

# Main dans la main

MAISON RONALD  
McDONALD GENÈVE



## Tout est bien qui finit bien

La naissance de Manon était prévue pour fin janvier, mais l'état de santé de sa maman se dégrade et elle accouchera prématurément le 20 novembre 2019, à 31 semaines de grossesse.

ⓕ La grossesse de Mélanie se passe bien jusqu'au jour où les médecins diagnostiquent une pré-éclampsie; une maladie qui peut mettre en jeu son pronostic vital et celui de son bébé. Elle est immédiatement hospitalisée aux Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG). Lorsque des complications surviennent et que la vie de la maman est en danger, une césarienne d'urgence doit être pratiquée. Immédiatement après la naissance, Manon est transportée au service de néonatalogie et la maman aux soins intensifs.

Il n'est pas possible pour elle d'être proche de sa petite puce de 1,3kg et 38cm. Le papa commence donc un va-et-vient entre les deux services avec beaucoup de courage et d'amour. Sa présence au chevet de Manon et Mélanie est essentielle. L'état de la jeune maman se dégrade à nouveau. Après plusieurs jours difficiles, elle peut enfin quitter l'hôpital et se rendre auprès de sa petite Manon, toujours hospitalisée. Commentent alors les longs trajets entre la maison et l'hôpital: deux heures et demie par jour. Lors-

qu'une chambre se libère à la Maison Ronald McDonald leur soulagement est immense! Ils peuvent enfin s'y reposer, préparer des repas sains et reprendre des forces tout en étant proche de leur bébé. Pour les parents c'est une délivrance, une bulle de tranquillité dans un quotidien compliqué. Grâce à la présence de papa et maman à ses côtés, Manon évolue très bien et elle pourra finalement rentrer à la maison bien plus tôt que prévu!

Famille Scotté, Les Rousses, France

## Ende gut, alles gut

Manons Geburt war für Ende Januar geplant, aber weil sich der Gesundheitszustand ihrer Mutter verschlechterte, ging es schon zwei Monate früher, am 20. November 2019 los.

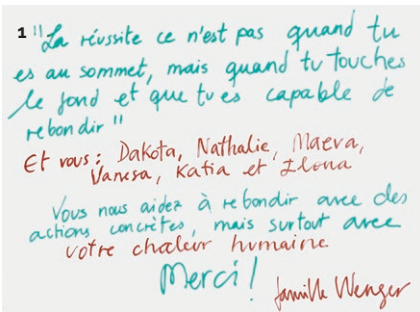
ⓓ Mélanies Schwangerschaft verläuft bestens, bis ihr die Ärzte eine Präeklampsie diagnostizieren; eine Schwangerschaftsvergiftung die sowohl das Leben der werdenden Mutter wie auch das des ungeborenen Kindes bedrohen kann. Sie wird notfallmässig ins Genfer Universitätsspital (HUG) eingeliefert, es kommt zu Komplikationen und ein Kaiserschnitt muss durchgeführt werden. Unmittelbar nach der Geburt wird Manon in die Neonatologie verlegt. Ihre Mutter wird auf die Intensivstation gebracht, weit entfernt von ihrer Kleinen, die gerade mal 1,3kg wiegt. Für den tap-

feren Vater beginnt nun ein unaufhörliches Hin und Her zwischen den beiden Spitalgebäuden, zwischen Mélanie und Manon. Die darauffolgenden Tage sind für die junge Familie alles andere als einfach, denn der Gesundheitszustand der Mutter verschlechtert sich erneut und sie muss in ärztlicher Betreuung bleiben. Nach einigen schwierigen Tagen kann Mélanie endlich ihr Spitalzimmer verlassen und ebenfalls bei der kleinen Manon sein, die weiterhin hospitalisiert bleiben muss. Nun beginnen die langen Fahrten zwischen ihrem Wohnort und dem Genfer Spital, über zwei Stunden

täglich. Als im Ronald McDonald Haus ein Zimmer frei wird, ist die Erleichterung gross. Endlich dürfen sie sich etwas ausruhen, frische Mahlzeiten zubereiten und wieder zu Kräften kommen, während sie ganz in der Nähe ihres Babys sein können – eine Ruhe-Oase für die jungen Eltern inmitten ihres komplizierten Alltags. Dank Mama und Papa an ihrer Seite entwickelt sich Manon sehr gut und wird schlussendlich noch viel früher als geplant aus dem Spital entlassen.

Famille Scotté, Les Rousses, Frankreich

## Galerie de photos Fotogalerie



1. **F** Message surprise très émouvant sur notre tableau d'information.  
**D** Sehr emotionelle Nachrichten auf unserem Info-Whiteboard.
2. **F** La petite Maria souffre d'une maladie extrêmement rare. Grâce à des dons, elle a pu faire le voyage vers Genève depuis la Pologne pour subir avec succès une opération cardiaque unique.  
**D** Die kleine Maria leidet an einer extrem seltenen Krankheit und konnte dank Spenden aus Polen anreisen, um sich erfolgreich einer einzigartigen Herzoperation in Genf zu unterziehen.
3. **F** Avec dévouement, l'équipe de Tropea Artisans Peintres Sàrl a repeint l'intérieur de nos deux maisons. De nombreuses heures de main-d'œuvre ont été généreusement offertes par leur directeur.  
**D** Mit viel Hingabe hat das Malerteam von Tropea Artisans Peintres Sàrl unsere beiden Häuser innen frisch gestrichen. Viele Arbeitsstunden wurden dabei grosszügig von ihrem Direktor gespendet.

## Éditorial

Ilona Brunner,  
Responsable de Maison Genève,  
Hausleiterin Genf



**F** Lorsque j'ai pris la direction il y a un an et demi, j'étais impatiente de découvrir qui sont les 300 familles qui logent dans notre Maison Ronald McDonald chaque année pendant l'hospitalisation de leur enfant. En fait, près de la moitié d'entre eux viennent de Suisse romande, principalement des régions plus éloignées comme Neuchâtel ou le Valais. Environ 10% voyagent depuis le Tessin et un tiers de la Suisse alémanique. Les enfants traités en orthopédie, en neurologie ou en cardiologie ne restent habituellement que quelques jours; les traitements en oncologie, au centre du foie ou en néonatalogie nécessitent des séjours de plusieurs semaines ou mois. Généralement, un parent est autorisé à dormir à côté de l'enfant hospitalisé, ce qui non seulement est peu confortable, mais aussi limité à une personne. Notre maison permet à la famille de rester ensemble près de l'enfant malade, de se ressourcer et d'éviter de longs trajets nocturnes.

La spécialisation médicale dans les hôpitaux universitaires garantit certes le meilleur traitement, mais entraîne parfois par leur exclusivité des distances importantes entre l'hôpital traitant et le domicile. L'exemple du Centre suisse du foie de l'enfant montre que les petits patients de toute la Suisse doivent se rendre à Genève, car une greffe du foie n'est possible qu'ici. Pour une nuitée dans notre maison, les hôtes paient 20 francs symboliques, ce qui correspond à environ un sixième des frais réels. Le reste est financé par des dons. En cas de longs séjours, le budget des familles concernées peut être passablement affecté. Heureusement, il existe des organisations telles que ARFEC (patients cancer), Mahana4kids (patients foie) ou Associazione Alessia (enfants tessinois), qui dans certains cas prennent en charge ces frais. Une étroite collaboration avec les assistantes sociales de l'hôpital est donc particulièrement importante, car elles sont le lien essentiel entre les parents, les médecins, le personnel soignant, les associations et nous.

**D** Als ich vor eineinhalb Jahren die Leitung des Hauses übernahm, war ich sehr gespannt, wer denn die 300 Familien sind, die jährlich im Ronald McDonald Haus wohnen, weil ihr Kind hospitalisiert ist. Fast die Hälfte von ihnen kommen aus der Westschweiz, hauptsächlich aus entfernteren Regionen wie Neuenburg oder dem Wallis. Etwa 10 Prozent reisen aus dem Tessin an und ein Drittel aus der Deutschschweiz. In der Orthopädie, Neurologie oder Kardiologie behandelte Kinder bleiben meist nur ein paar Tage im Spital; die Behandlungen in der Onkologie, dem Leberzentrum oder in der Frühgeburten-Abteilung dauern meist mehrere Wochen und Monate. Meistens darf zwar ein Elternteil im Spital neben dem Kind schlafen, dies ist aber nicht nur unbequem, sondern auch auf maximal eine Person beschränkt. Unser Haus ermöglicht es der ganzen Familie zusammen in der Nähe des kranken Kindes zu sein, Energie zu tanken und lange An- und Rückfahrten zu vermeiden.

Die medizinische Spezialisierung in den Universitätsspitalern garantiert wohl die beste Behandlung, bewirkt aber mit seiner Exklusivität auch, dass grosse Distanzen zwischen Spital und Wohnort zurückgelegt werden müssen. Das Beispiel des Schweizerischen Kinderleberzentrums zeigt, dass Kinder bei Leberproblemen aus der gesamten Schweiz nach Genf reisen müssen und eine Lebertransplantation ausschliesslich hier möglich ist. Für eine Übernachtung in unserem Hause bezahlen die Familien symbolische CHF 20.–, was etwa einem Sechstel der tatsächlichen Kosten entspricht. Der Rest wird aus Spenden finanziert. Gerade bei Langzeitaufenthalten wird das Budget der betroffenen Familien trotzdem sehr strapaziert. Glücklicherweise gibt es Organisationen wie ARFEC (Krebspatienten), Mahana4kids (Leberpatienten) oder Associazione Alessia (Tessiner Kinder), die in manchen Fällen auch die Rechnung der Familie übernehmen. Eine enge Zusammenarbeit mit den Sozialassistenten des Spitals ist da besonders wichtig, denn sie sind das unerlässliche Bindeglied zwischen Eltern, Ärzten, Pflegepersonal, Hilfsorganisationen und uns.



Daniel, Colette &amp; Mona Chibout-Culebras.

## Chère Colette

On croit que cela n'arrive qu'aux autres. Parfois, on est les autres.

Colette est née un 14 février. C'est une sorte de «bébé pour les nuls»: calme et souriante, toute ronde, qui rigole bien. Cependant, Colette est née avec une malformation congénitale rare, une crâniosténose; une fusion prématurée des os crâniens pouvant entraîner des séquelles dans l'évolution du cerveau. Nous le découvrons dès ses premiers mois, notamment grâce à un parent proche travaillant dans le médical. Il nous guide rapidement vers les Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG). Commence la valse des allers-retours, La Chaux-de-Fonds/Genève, et la rencontre des spécialistes. La décision est prise: il faut l'opérer. Cela réveille en nous des peurs profondes et irraisonnées mais également comme jamais un optimisme indéfectible. Colette grandit vite, c'est un bébé costaud. Comme si elle avait compris qu'elle devait se préparer à surmonter un défi de taille et qu'elle veut nous rassurer.

Le jour de l'opération, nous nous souvenons de cette attente en apnée, interminable, la chaleur de septembre, les innombrables cafés et les kilomètres parcourus pour oublier le temps. L'opération a duré 7 heures, tout s'est bien passé, comme prévu dans nos souhaits les plus profonds. Colette vient de fêter sa première année et elle est à deux doigts de se mettre à marcher. Sous ses cheveux, on devine à peine une jolie cicatrice telle une couronne qui ornerait sa tête.

Famille Chibout-Culebras,  
La Chaux-de-Fonds

## Unsere Colette

Man denkt, es passiert nur anderen. Manchmal sind wir die anderen.

Colette wurde am 14. Februar 2020 geboren. Sie ist eine Art «Baby für Anfänger»: rundlich, ruhig und fast immer lächelnd. Sie wurde jedoch mit einem seltenen Geburtsfehler, der Kraniosténose, geboren; eine vorzeitige Fusion der Schädelknochen, welche die weitere Entwicklung des Gehirns beeinträchtigen kann. Bereits in den ersten Monaten haben wir bemerkt, dass etwas nicht stimmt. Ein enger Verwandter, der im medizinischen Bereich tätig ist, hat uns ans Genfer Universitätsspital (HUG) weitergeleitet. Etliche Fahrten zwischen La Chaux-de-Fonds und Genf waren nötig, um Spezialisten zu treffen. Dann fiel die Entscheidung: Es musste operiert werden. Dies weckte in uns tiefe und irrationale Ängste, aber auch einen unerschütterlichen Optimismus. Colette wuchs rasch zu einem kräftigen Baby. Es ist, als ob sie gemerkt hatte, dass sie sich auf eine grosse Herausforderung vorbereiten musste und uns beruhigen wollte.

Wir erinnern uns an das endlose Warten mit stockendem Atem am Tag der Operation, die Hitze des Septembers, die unzähligen Tassen Kaffee, und all die gelaufenen Kilometer, um die Zeit zu vergessen. Die Operation dauerte sieben Stunden und alles lief gut, so wie wir uns das innigst erhofft hatten. Gerade eben hat Colette ihren ersten Geburtstag gefeiert und steht kurz davor, ihre ersten Schritte zu gehen. Unter ihren Haaren kann man knapp eine feine Narbe erraten, die wie eine Krone ihren Kopf schmückt.

Famille Chibout-Culebras,  
La Chaux-de-Fonds

## Renfort d'équipe

Notre fée du ménage Vanesa a rejoint l'équipe de la Maison Ronald McDonald au cours de l'année 2020. Cette mère équatorienne de 3 filles pétillantes était ravie de signer son tout premier contrat de travail permanent en Suisse. Elle est particulièrement fière de pouvoir contribuer activement au bien-être de nos hôtes: armée d'aspirateur, d'outils de ménage et d'un sourire chaleureux (même sous le masque), elle est souvent leur premier point de contact. Les longs protocoles de nettoyage et de désinfection concernant le Covid lui demandent un travail rigoureux qu'elle accomplit avec aisance grâce à son expérience.

## Teamverstärkung

Unsere Putzfee Vanesa ist im Laufe des Jahres 2020 zum Team des Ronald McDonald Hauses Genf gestossen. Die ecuadorianische Mutter von drei quirligen Mädchen war überglücklich, ihren ersten festen Schweizer Arbeitsvertrag zu unterschreiben. Besonders stolz ist sie aber darauf, aktiv dazu beitragen zu können, dass sich alle im Haus wohlfühlen: Mit Putzeimer, Staubsauger und einem freundlichen Lächeln (auch unter der Maske) bewaffnet, ist sie häufig die erste Ansprechperson für unsere Hausbewohner. Durch die Corona-Pandemie sind die Aufgaben noch umfassender geworden, die Vanesa aber sehr gewissenhaft meistert.



Fée du ménage Vanesa / Putzfee Vanesa.

## Sommeil réparateur pour nos hôtes

À l'occasion de la rénovation de nos deux maisons à Genève, l'entreprise Elite SA a généreusement fait don de nouveaux matelas d'excellente qualité suisse. Dorénavant, les parents peuvent encore mieux se ressourcer grâce à une bonne nuit de sommeil et reprendre des forces et de l'énergie pour affronter les journées difficiles auprès de leur enfant hospitalisé.

L'entreprise Elite poursuit ainsi une belle tradition de soutien qu'elle a commencé en 2011 dans nos maisons genevoises, et qu'elle a continué aussi avec d'autres



Maisons Ronald McDonald en Suisse. Au nom de toutes nos familles hôtes, un immense merci! Monsieur François Pugliese, directeur d'Elite SA: «Une expérience au sein de notre famille nous a sensibilisé à cette cause et nous a motivé pour soutenir de manière très concrète les parents lorsque la maladie de leur enfant bouscule leur vie.»

## Erholsamer Schlaf für unsere Gäste

Anlässlich der aktuellen Renovierung unserer beiden Häuser in Genf spendete die Firma Elite SA grosszügig neue Matratzen von ausgezeichneter Qualität. Dank dieser können Eltern mit einem erholsamen Schlaf noch besser neue Kraft und Energie tanken für ihren schwierigen Alltag.

Der Schweizer Bettenhersteller Elite SA setzt somit eine bewundernswürdige Tradition der Unterstützung fort, die

2011 in unseren Genfer Häusern begann und bei anderen Schweizer Ronald McDonald Häusern weitergeführt wurde. Im Namen aller unserer Gastfamilien ein riesiges Dankeschön!

François Pugliese, Direktor Elite SA: «Eine Erfahrung aus unserem Familienkreis hat uns dazu motiviert, Eltern auf sehr konkrete Weise zu unterstützen, wenn die Krankheit ihres Kindes ihr Leben auf den Kopf stellt.»

### Donateurs principaux Hauptgönner

McDonald's Suisse et ses franchisés, fournisseurs et hôtes des restaurants  
McDonald's Schweiz und seine Lizenznehmer, Lieferanten und Gäste

### Dons depuis novembre 2020, dès CHF 100.– Spenden seit November 2020, ab CHF 100.–

- Nadia Abbühl, Luino
- Famille Aeschlimann, La Neuveville
- Famille A., Cortaillod
- Famille Belleux-Bernez, Morges
- Famille Bertrand, Nyon
- Dr Tarek Boussaha, Montreux
- Famille Capell, Basel
- Famille Christen, Safenwil
- Marcel Comby, Martigny
- Famille Destraz, La Tour-de-Peilz
- Dr. U. Gadiant, Chur
- Famille Huguenin Straubhaar, La Chaux-de-Fonds
- Famille Hammer, Altendorf
- Famille Jones, Bursinel
- Famille Keegan, Nyon
- Gérard Kemper, Lausanne
- Famille Kesci, Triesen, FL
- Giovanna Lehmann, Coppet
- Famille Mabillard, Vétroz
- David Nordmann, Zürich
- Famille Paupe, La Chaux-de-Fonds
- Quina Luis, Neuchâtel
- Famille Rischatsch, Haldenstein
- Famille Salomon, Yvonand
- Famille Scotté, Les Rousses, F
- Tetyana Nima, Genève
- Sabine Théodoloz, Grône
- Daniela Vulevic, Salgesch
- Banque Cantonale de Genève
- Ville de Gland
- Ville de Versoix

### Dons réguliers en nature Regelmässige Sachspenden

- Tinello SA, Les Acacias
- Lannutti SA, Genève
- KünzlerBachmann Verlag AG, St.Gallen
- Fenaco Genossenschaft, Bern
- Diversey Europe B.V., Münchwilen
- Coca-Cola HBC Schweiz AG, Kestenholz

La fondation genevoise Children Action parraine la chambre Marguerite à la Maison Ronald McDonald Genève et permet ainsi aux familles d'enfants atteints de cancer de loger tout près de l'hôpital.

Die Genfer Stiftung Children Action ist Pate vom Zimmer Marguerite im Ronald McDonald Haus Genf. Damit ermöglicht sie es Familien von krebskranken Kindern, ganz in der Nähe des Spitals zu übernachten.



### IMPRESSUM

Maison Ronald McDonald Genève  
Avenue de la Roseraie 35  
1205 Genève  
T 022 372 86 01  
rmh.geneve@ch.mcd.com

Compte de dons / Spendenkonto  
RMH, une œuvre du cœur  
Credit Suisse SA  
8070 Zurich  
Compte/Konto 80-500-4  
IBAN CH50 0483 5017 4081 4100 0



McDonald's Suisse, ses franchisés,  
fournisseurs et hôtes s'engagent  
ensemble auprès des enfants  
gravement malades depuis 1992.

Fondation en Faveur des Enfants  
Ronald McDonald  
Rue de Morges 23, 1023 Crissier  
T 021 631 11 11  
rmh.info@ch.mcd.com  
www.rmhc.ch